UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Spanish Lexicology and Phraseology

Code: 106387
ECTS Credits: 6

2024/2025

Degree	Type	Year
2504211 Spanish Language and Literature	OT	3
2504211 Spanish Language and Literature	OT	4

Contact

Name: Gloria Clavería Nadal

Email: gloria.claveria@uab.cat

Teachers

Marta Prat Sabater

Teaching groups languages

You can view this information at the end of this
document.

Prerequisites

By obtaining the minimum of credits *in basic training subjects*, students have demonstrated to have acquired the basic competences and they will be able to express themselves orally and in writing. In the case of written expression, it's understood that the student will write paragraphs with full content. Obviously, spelling errors, punctuation and speech structure will be taken into account. 0,25 points will be deducted for each error.

Activities, practical sessions and papers submitted in the course must be original and under no circumstances will the total or partial plagiarism of third-party materials published on any medium be admitted. According to the uses of the bibliographic documentation, the student must state the authorship of each quote and the use of third-party materials. Any submission of non-original material without properly indicating its origin will automatically result in a failure rating (0)

It is also expected that students know the general rules of submission of an academic work. However, students could apply the specific rules that the teachers of the subject may indicate to them, if they deem it necessary.

Objectives and Contextualisation

Objectives and Contextualisation

Among the basic training objectives, it is intended for the student to acquire the methodological tools necessary for the study of vocabulary and phraseology. At the end of the course, the student will be able to

1

- Describe and analyze the structure, operation and evolution of the Spanish lexicon and phraseology both from a synchronic and a diachronic point of view.

- Distinguish the different classes of lexical and phraseological units from Spanish and understand their organization in paradigms.

- Acquire and apply the methodological tools for the study of lexicon and phraseology.

- Know and use the basic bibliographic sources of Spanish lexical and phraseological studies.

Competences

Spanish Language and Literature
- Analyse the main phenomena of linguistic variation in Spanish (historical, diatopic, semantic and pragmatic variation).
- Analyse the main phonetic, phonological, morphological, syntactic, lexical and semantic properties of the Spanish language, its evolution throughout history and its current structure.
- Develop arguments applicable to the fields of Hispanic literature, literary theory, Spanish language and linguistics, and evaluate their academic relevance.
- Introduce changes in the methods and processes of the field of knowledge to provide innovative responses to the needs and demands of society.
- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.
- Typologically identify the main phenomena of the Spanish language and relate them to similar phenomena in other languages.
- Use digital tools and specific documentary sources to gather and organise information.

Learning Outcomes

1. Acquire knowledge of the structure and types of lexicographical works and of the techniques used in lexicography and terminology.
2. Characterise linguistic phenomena taking into account the different levels of analysis.
3. Consolidate knowledge of lexicological and/or phraseological variation from different perspectives.
4. Detect and assimilate lexical and/or phraseological similarities and differences between languages in contact.
5. Identify the different morphological procedures of lexicogenesis and their current possibilities in the creation of neologisms.
6. Justify by means of appropriate terminology the analysis of data from a linguistic point of view.
7. Make linguistic predictions and inferences about the content of a text, especially at the word level.
8. Propose new ways of measuring success or failure in the implementation of proposals or innovative ideas.
9. Recognise and describe the origin and evolution of the Spanish lexicon, including its semantic and phraseological aspects and taking into account the different types of variation.
10. Use dictionaries, both diachronic and synchronic, to obtain, classify, interpret and analyse relevant data related to the study of the lexicon, both simple and derived, phraseology and terminology.
11. Use digital tools to obtain, classify, interpret and analyse relevant data related to the study of Spanish language and literature.
12. Use the appropriate terminology in the construction of an academic text and in the transmission of their knowledge.
13. Weigh up the risks and opportunities of proposals for improvements, both their own and those of others.

Content

Part I. Spanish Lexicology

1. Basic concepts and questions. Resources and tools for the lexical study: dictionaries, corpora and other materials.

2. Foundations, structure and evolution of Spanish lexis: inherited core, loanwords, derivational processes, semantic change.

Part II. Spanish Phraseology

3. The boundaries of phraseology and its relationship with lexicology. The phraseological units and their characteristics. Phraseological variability.

4. The phraseography of Spanish. Treatment of phraseologisms in general and phraseological dictionaries. Phraseographical books and their characteristics. The citation form. Evolution of phraseological dictionaries: from paper to electronic format.

5. Phraseology and semantics. Literal meaning and figurative meaning. Cognitive semantics: evolution of meaning and mechanisms of change.

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Master classes, seminars and practices	52.5	2.1	
Type: Supervised			
Evaluation	7.5	0.3	
Tutoring and personalized attention	15	0.6	
Type: Autonomous			
Production of works and exercises	25	1	
Readings and study of course contents	50	2	

The learning of this subject by the student is distributed as follows:

- Directed activities (35%). These activities are divided into master classes and practices and seminars led by the faculty, in which the theoretical explanation will be combined with discussion of all kinds of texts through a non-sexist use of language.

- Supervised activities (10%). These tutorials try to solve doubts regarding the correction and comment of problems in the different levels of lexicological and phraseological analysis through a non-sexist use of language.

- Autonomous activities (50%). These activities include both time spent on personal study and conducting analytical reviews, papers, and comments through a non-sexist use of language.

- Evaluation activities (5%). The evaluation of the subject may be carried out through oral presentations and written tests through a non-sexist use of language.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
1. Lexicology test (subjects 1-2)	40%	0	0	1, 2, 3, 4, 7, 10, 12, 11, 5, 6, 13, 8, 9
2. Phraseological test (subjects 3-5)	40%	0	0	1, 2, 3, 4, 7, 10, 12, 11, 5, 6, 13, 8, 9
3. Practical activities	20%	0	0	1, 2, 3, 4, 7, 10, 12, 11, 5, 6, 13, 8, 9

The evaluation will be distributed as follows:

- Completion of the first two tests: 80%. The first will correspond to topics 1-2 (40%) and the second will correspond to topics 3-5 (40%)

- Practical activities (topics 1-5, 20%): practical aspects, active class participation, etc. throughout the course.

On carrying out each evaluation activity, lecturers will inform students (on Moodle) of the procedures to be followed for reviewing all grades awarded, and the date on which such a review will take place.

The student will be considered "not evaluated" if he/she doesn't perform any of the tests and will lose the right to retake them. To retake the tests will be possible as long as the student has taken 60% of the evaluable evidences (tests and assignments) of the total of the subject.

The grade of the subject will be obtained from the average of the different evaluation grades. Students who obtain an average between 3,5 and 4,8 may opt for recovery.

Students who take part in the single assessment following the procedure established by the Dean's Office of the Faculty of Philosophy and Arts must complete the following activities/tests on the scheduled date:

1. Lexicology test: 40%
2. Phraseology test: 40%
3. Practical activities (1 + 2): 20%

The same assessment method as continuous assessment will be used.

The retaking activities will consist of a test corresponding to the part of the course failed or not evaluated.

In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of thesame subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

Bibliography

Part I

Battaner Arias, Paz; Carmen López Ferrero (2019): *Introducción al léxico, componente transversal de la lengua*, Madrid: Cátedra.

Bernal, Elisenda; Judit Freixa y Sergi Torner (2022): *La neología del español: Del uso al diccionario,* Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert. [Disponible en linia al catàleg de la Biblioteca de la UAB].

Carriazo Ruiz, José Ramón y Julià Luna, Carolina (2021): *Manual de semántica de la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces.

Casado Velarde, Manuel (2015): *La innovación léxica en el español actual*, Madrid, Síntesis.

Clavería, Gloria (2019): «Historia del léxico», en Emilio Ridruejo (ed.), *Manuals of Romance Linguistics (MRL): Lingüística española*. Amsterdam: De Gruyter, pp. 133-166. [Disponible en linia en el catàleg de la Biblioteca de la UAB]

Dworkin, Steven N. (2011): «Lexical Change», en M. Maiden *et al.* (eds.), *The Cambridge History of the Romance Languages*, vol 1: *Structures*. Cambridge: U. P, capítulo 12.

Dworkin, Steven N. (2012), *A History of the Spanish Lexicon. A Linguistic Perspective*, Oxford: OUP.

García Mouton, Pilar y Álex Grijelmo (2011): *Palabras moribundas*, Madrid: Taurus.

Guerrero-Ramos, Gloria (1997): *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco/Libros.

Junquera, Alejandro (2023): *El color del español en el siglo XVII: estudio lexicográfico y documental*, Berlin: Peter Lang. DOI: 10.3726/b20470

Lüdtke, Helmut (1974), *Historia del léxico románico*, Madrid: Gredos.

Martes neológico: https://blogscvc.cervantes.es/martes-neologico/

Miguel Aparicio, Elena de (ed.) (2009): *Panorama de la lexicología*. Barcelona: Ariel.

Part II

Castillo Carballo, M.ª A. (2017): «La producción fraseográfica en su historia: diccionarios de locuciones y refranes». *Estudios de Lingüística del Español*, 38, 85-106.

Corpas Pastor, Gloria (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

García-Page, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española*. Barcelona: Ánthropos.

García Rodríguez, Joseph (2020): *La fraseología del español y el catalán: semántica cognitiva, simbolismo y contrastividad*, Frankfurt am Main, Peter Lang (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation). Dispone de edición digital.

García Rodríguez, Joseph (2021): «La fraseografía bilingüe en español-catalán y otras lenguas: del papel al formato electrónico». Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 85, pp. 141-152. Disponible en línea: https://doi.org/10.5209/clac.69969

García Rodríguez, Joseph y Marta Prat Sabater (2023): «Notas sobre algunas palabras y estructuras del español de Cataluña: aproximación lexicológica y lexicográfica». *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 2, pp. 151-173. https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.69

González Calvo, José Manuel y José Carlos Martín Camacho (eds) (2024): *Dilemas de gramática española*, bloque 2: Fraseología y neología (caps. 6-8). Disponible en línea: https://publicauex.unex.es/libro/dilemas-de-gramatica-espanola_156021/

Luque Toro, Luis (2012): *Manual práctico de usos de la fraseología española actual*. Madrid: Editorial Verbum.

Mogorrón, Pedro y Analía Cuadrado Rey (eds.). *Fraseología y variaciones (socio)lingüísticas y diatópicas*. Alicante: Universidad de Alicante, Anexo VII de Estudios de Lingüística.

Pamies Bertrán, Antonio (2019), «La fraseología a través de su terminología». En: Javier Martín Ríos (ed.), *Estudios lingüísticos y culturales sobre China*, 105-134. Granada: Comares.

Penadés Martínez, Inmaculada (2022): «La variación en las unidades fraseológicas». *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas* (RNAEL), 16(32), doi: 10.26378/rnlael1632472

Prat Sabater, Marta (2016): «Las unidades fraseológicas temporales utilizadas en el contexto bilingüe español-catalán», en Poch Olivé, Dolors (ed.), *El español en contacto con las otras lenguas peninsulares*. Madrid - Frankfurt am Main: Iberoamericana - Vervuert, pp. 265-295.

Ruiz Gurillo, Leonor (1997): *Aspectos de fraseología teóricaespañola*. València: Universitat de València.

Software

It is important to have a computer with camera, microphone and headphones so as to be able to connect to class and to tutorials if it's necessary.

Language list

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	Spanish	first semester	morning-mixed
(TE) Theory	1	Spanish	first semester	morning-mixed